

«Сегодня я  
могу делать  
то, чего  
не могла  
раньше»

Разрушение барьеров в  
Кигали, Руанда



**З**а два часа до восхода солнца, в Кигали, в Руанде по-прежнему тихо: уличные дворники пока еще не расчищают асфальт своими соломенными вениками, нет утреннего свистка обыкновенного красного зяблика, нет шума утреннего движения.

Тем не менее, как и в течение почти четырех десятилетий, **МАРТА НИИРАБАМБОГО**, 67-летняя уличная торговка, начинает долгий день в этой безмолвной темноте. Марта должна прийти пораньше на склад продукции Vweramvura Cell, чтобы купить темно-красные помидоры, крупные грейпфруты, сладкий инжир и спелые манго. Пройдя пешком, она доставит этот тяжелый груз на своей голове к рынку Ньябугого, торговому месту за пределами оживленной автобусной станции, где она разставит и подготовит его к открытию рынка в шесть часов. Здесь, среди хора голосов, договаривающихся о ценах и запаха фруктовой и овощной кожуры, смешанного с запахом высоких лилий, она останется до восьми вечера. Через 14 часов она надеется заработать пять долларов.

Эти пять долларов, хотя и недостаточны для полного избавления Марты и ее семьи от нищеты, в пять раз превышают сумму, которую она зарабатывала всего четыре года назад. До этого времени, она говорит: «Я сорок лет торговала без успеха. Я страдала одна».

Марта начала заниматься уличной торговлей в 1973 году, когда стала 33-летней вдовой с детьми - всего пятеро - чтобы их прокормить. «Жизнь



С момента присоединения к SYTRIECI, торговка Марта Ниирабамого смогла приобрести рыночную стойку, что повышает ее безопасность и доход. Фото: Х. Жан де Диу

была очень плохой», - говорит она. «Я начала уличную торговлю, чтобы иметь возможность воспитывать своих детей... Мне приходилось носить их всех с собой в течение всего дня. Нас выгнали из дома, перед которым мы спали. У нас не было достаточно еды, чтобы поесть». Эти трудности и изоляция были бесконечно усугублены Геноцидом против тутси в 1994 году, когда были убиты все ее близкие родственники - братья, сестры, тети и дяди.

Как и многие другие выжившие, Марта не только продолжала жить с травмой того, что пережила, но и впала в нищету, которую страна не смогла помочь ей

преодолеть. Все больше и больше людей становились безработными и обращались к неформальному труду, такому, как уличная торговля, поэтому, даже если бы Марта могла платить налоги и арендную плату за стойку, конкуренция затрудняла получение места на рынке. В то же время, государственный закон запрещал (и все еще запрещает) торговать на тротуарах или улицах.

Как говорит Марта: «На улице торговля небезопасная - вы можете попасть в автомобильную аварию, а ваши дети могут оказаться на улице при плохой погоде. Нас прогоняли с дороги». Как и другие уличные торговцы, если Марта и ее дети были

Эти пять долларов, хотя и недостаточны для полного избавления Марты и ее семьи от нищеты, в пять раз превышают сумму, которую она зарабатывала всего четыре года назад. До этого времени, она говорит: «Я сорок лет торговала без успеха. Я страдала одна».





задержаны полицией или охранниками за незаконную торговлю, их могли закрыть в «реабилитационные центры» сроком до трех дней.

Отсутствие безопасности в торговых местах и постоянная угроза со стороны полиции и конфискация товаров, приводят к небезопасному доходу, а это означает, что такие родители, как Марта, часто не могут обеспечить своих детей достаточным питанием или жильем или оплатить их школьные сборы. Неграмотность и отсутствие знаний о законах и правах, затрагивающих уличных торговцев, усугубляют трудности. И то, и другое может привести к ощущению бессилия и отсутствию надежды на возможность изменить ситуацию.

Но в 2014 году жизнь и средства к существованию Марты стали меняться, когда она решила вступить в недавно созданный профсоюз для домашних и независимых работников неформальной экономики: Syndicat des Travailleurs Independants de L'Economie Informelle (SYTRIECI). SYTRIECI стремится защищать и поощрять права работников неформальной экономики, улучшая их условия жизни и работы посредством образования, коллективных действий и увеличения представительства неформальных работников в органах, принимающих решения.

Даже будучи молодой организацией, SYTRIECI претворила эти ценности в жизнь. Она продемонстрировала свою настойчивость, творческий подход и успех, помогая членам преодолеть барьеры вокруг бедности и получить доступ к различным форумам для экономической деятельности.



Участники SYTRIECI продают различные товары, включая одежду, материалы и ювелирные изделия. Фото: Х. Жан де Диу

*Как и другие уличные торговцы, если Марта и ее дети были задержаны полицией или охранниками за незаконную торговлю, их могли закрыть в «реабилитационные центры» сроком до трех дней.*

Например, она ведёт переговоры от имени своих членов с городскими чиновниками и банками. Она успешно провела переговоры с мэрией и другими должностными лицами об увеличении количества торговых мест в Кигали, в результате чего город построил больше рынков. SYTRIECI также выступала в защиту в крупном банке, чтобы помочь своим членам получить доступ к счетам и кредитам даже без гарантий, и на сегодняшний день более 2500 членов SYTRIECI получили доступ к этим кредитам. Благодаря навыкам ведения переговоров SYTRIECI, многие из этих кредитов предоставляются со сниженными процентными ставками.

*Но в 2014 году жизнь и средства к существованию Марты стали меняться, когда она решила вступить в недавно созданный профсоюз для домашних и независимых работников неформальной экономики: SYTRIECI стремится защищать и поощрять права работников неформальной экономики, улучшая их условия жизни и работы посредством образования, коллективных действий и увеличения представительства неформальных работников в органах, принимающих решения.*

Наряду с работой с банками, SYTRIECI помогает своим членам формировать собственные кредитные группы, обычно возглавляемые женщинами. Здесь около 30 членов вносят небольшую сумму денег в конце каждого дня в свой собственный Фонд Общественной Солидарности (SSF), в котором участники могут получить доступ к беспроцентным кредитам, когда это необходимо. В 2018 году группы SSF управляли общей сложностью 10 миллионами руандийских франков (11 000 долларов США).

SYTRIECI является членской организацией глобальной организации уличных торговцев StreetNet International. StreetNet считает, что уличные торговцы, как часть экономики общественной солидарности, являются творческой отправной точкой для решения проблем, связанных с сокращением бедности, доступом к правам человека, организацией гражданского общества и развитием альтернативных форм экономической деятельности и предоставления услуг. Помимо других усилий, он стремится помогать наращивать потенциал своих членов, содействуя обмену в области обучения.

SYTRIECI и StreetNet работали вместе, чтобы привлечь инструкторов StreetNet, с целью помочь участникам освоить навыки ведения переговоров и улучшить их понимание трудового законодательства и прав.

Эти усилия и результаты приводят к огромным изменениям в жизни таких членов, как Марта. После присоединения к SYTRIECI Марта начала посещать свои ежемесячные собрания. Она узнала о сбережениях и присоединилась к группе



Рыночная стойка помогает торговцев не допустить порчи и диверсификации их продукции. Фото: Х. Жан де Диу

SSF, что позволило ей повысить качество своей продукции и брать беспроцентные кредиты. С этой помощью она смогла позволить себе рыночную стойку, за которую ей помогала SYTRIECI. Работа на рынке увеличила ее ежедневный доход и гарантированную прибыль. Теперь она может сохранять, управлять микрокредитами и платить арендную плату за свой дом каждый месяц.

Благодаря участию в семинарах StreetNet по навыкам ведения переговоров, она также научилась ежедневно вести переговоры с клиентами и представителями рынка. Более того, она

чувствует, что у нее есть сообщество, с которым она может поделиться своими проблемами и что «вместе мы можем найти решение». Как пожилой уличный торговец, она говорит: «Я также могу посоветовать другим уличным торговцам, и попросить их уйти с улицы, потому что я испытываю преимущества членства в профсоюзе и совместной работы с другими членами в рамках организации».

Даже с этими достижениями Марта беспокоится о будущем. В 67 лет она хотела бы скоро уйти на пенсию, но это невозможно без собственного дома.

*Уличные торговцы, как часть экономики общественной солидарности, являются творческой отправной точкой для решения проблем, связанных с сокращением бедности, доступом к правам человека, организацией гражданского общества и развитием альтернативных форм экономической деятельности и предоставления услуг.*

До тех пор, говорит она: «Я вынуждена работать, чтобы как то жить».

Тем не менее, ее работа с SYTRIECI научила ее надеяться и искать решения. «Я хочу больше пропагандировать социальное обеспечение», - говорит она. «Я хочу посмотреть, есть ли какие-то другие стратегии, которые помогут мне иметь свой собственный дом, чтобы я была в безопасности со своими детьми».



Сейчас на рынке уже утро. Тишина и тьма ушли в предрассветных часах. Снаружи шумные автобусы и звуковые такси в равной степени извергают людей и продукты, в то время, как под крышей овощного рынка стеки моркови соперничают за внимание покупателей против груд бананов и насыпей ненадежно расположенных арбузов.

Даже среди всей этой яркости, трудно пропустить продавца овощей и фруктов **АНАТАЛИЮ ЯМУБОНЬЕ**. В темно-синем и желтом платье с подходящим платком она уверенно стоит за стойкой, нагроможденной высококачественным луком, чесноком, бананами, длинными зелеными бобами, густой морковью и спелыми помидорами. Хотя ей сейчас 50 лет, эта уверенность пришла только недавно.

Анатали начала торговать как молодая мать пятерых детей, когда ее муж, садовник, не мог зарабатывать достаточно денег, чтобы содержать семью. Сама Анатали не могла найти работу, потому что не ходила в школу и потому, что, как она говорит, «я выросла, чтобы быть домохозяйкой». Каждый день был борьбой с голодом и жильем.

Хотя в конце концов Анатали нашла работу в качестве домашней работницы, ее дохода было недостаточно, чтобы платить за аренду жилья, не говоря уже о школьных расходах. Вскоре ее дети были вынуждены бросить учебу. Уличная торговля стала единственной



С момента присоединения к SYTRIECI, Анатали Ямубонье создала ремесленный бизнес, чтобы заботиться о своей семье, когда торговля не идет совсем гладко.  
Фото: Х. Жан де Диу

возможностью для Анатали. «Было очень тяжело со всеми вытекающими отсюда опасностями», - говорит она. «Мне приходилось торговать по дороге, гуляя с двумя моими последними детьми целый день - один за моей спиной, а другой - рядом со мной. Иногда нас запирали в тюрьму, потому что в моей стране торговля на улице запрещена. Еще одна большая проблема заключалась в том, что мне приходилось носить фрукты на голове под палящим солнцем, что ухудшало их качество. Это повлияло на цену, и, в конце концов, проблемы с доходами всё ещё оставались».

Она вспоминает: «Наши жизни были уязвимы и постоянно находились в опасности».

Анатали считает, что ее семья по-прежнему бы сталкивалась с таким уровнем уязвимости и лишений, если бы три года назад она не стала членом SYTRIECI. «Я вошла сюда, - говорит она, - потому что поняла, что это поможет мне найти решение моих проблем».

Она начала посещать ежемесячные собрания, которые помогли ей узнать о сбережениях. После вступления в SSF она смогла получить беспроцентный

«Наши жизни были уязвимы и постоянно находились в опасности».

микрокредит и управлять им. Поскольку она смогла таким образом увеличить свой капитал, она смогла позволить себе рыночный прилавок, который SYTRIECI помог ей обеспечить. Этот успех имел каскадный эффект - теперь она могла не только кормить своих детей и оплачивать их школьные расходы, но и купить дом.

Анатали также узнала о диверсификации источников дохода. Поскольку она является частью StreetNet International и ее глобальной сети организаций уличных торговцев, SYTRIECI смогла провести обмен визитами с профсоюзами из Кении и Уганды. Визит познакомил Анатали и 70 других женщин с ремесленным производством с целью получения дохода. Теперь, как говорит Анатали, «у меня есть два варианта заработка. Когда рынок идет не очень хорошо, я могу продавать изделия ручной работы и продолжать заботиться о своей семье».

Анатали говорит, что подобные тренинги открыли ей новые возможности, и она надеется получить более углубленное обучение тому, как управлять бизнесом и даже развивать небольшое предприятие. «Таким образом, - говорит она, - я могу обеспечить будущее».

**Т**ридцатипятилетняя **ФАТУМА МУКАМУГЕНЗИ** - еще одна продавщица из Кигали, которая бросает свой взгляд в будущее. Даже в разгар полудня она не проявляет никаких признаков увядания, когда сидит за своей стойкой, наполненной лаймом, манго, бананами и апельсинами. Вместо этого она обдумывает навыки и знания, необходимые для того, чтобы стать международным торговцем.

«Мне нужно образование в области управления бизнесом и планирования», - говорит она. «Тренинг по навыкам ведения переговоров, лидерству и кредитам». Она также хочет извлечь пользу из опыта других, путем обмена визитами, чтобы улучшить свой бизнес.

Трудно представить, что всего четыре года назад эта опытная деловая женщина пыталась прокормить семью. «Моя семья была бедной, - говорит она. «Я вышла замуж, когда мне было всего 16 лет. Будучи слишком молодой женщиной, было очень трудно заботиться о моей семье, так как мой муж был безработным. Мы не могли получить достаточно еды, жилья, медицинской страховки или платы за обучение для наших детей».

Уличная торговля оказалась единственным занятием, доступным для Фатумы. «Раньше я продавала фрукты, но торговые условия на улице были безнадежными. Мне целый день приходилось носить продукты на голове, будь то хорошая или плохая погода. Иногда мы могли пострадать от автомобильной аварии или грабителей».



Помимо того, что Фатума Мукамугензи является занятой деловой женщиной, она сейчас входит в национальный комитет по переговорам по уличной торговле. Фото: Х. Жан де Диу

Как и многие другие уличные торговцы, Фатума чувствовала себя одинокой. Но когда она присоединилась к SYTRIECI, она начала встречаться с другими в той же ситуации. По ее словам, они начали обмениваться опытом, а затем начали вместе работать. Фатума присоединилась к другим, чтобы сформировать SSF и пройти тренинги по правам и навыкам ведения переговоров, которые помогли ей освоить рыночные возможности и решить проблемы работы с управлением рынком. Теперь, по словам Фатумы, «я знаю, как вести переговоры, чтобы находить выгодные решения в отношении больших проблем в моих условиях труда». Она также использует свои навыки ведения переговоров в интересах

других торговцев после избрания в национальный комитет по переговорам, созданный SYTRIECI.

Ее доход в дальнейшем стабилизируется благодаря сотрудничеству с другими торговцами рынка. «На данный момент, - говорит Фатума, - я могу быть уверенной, что продаю, даже когда не нахожусь на своем торговом месте, потому что мои коллеги могут продавать мои товары за меня, что было совсем по-другому, когда мне приходилось носить продукты на голове везде, куда бы я не шла».

Мало того, что новые навыки Фатумы в области ведения переговоров и сотрудничества имеют волновой эффект,

*Трудно представить, что всего четыре года назад эта опытная деловая женщина пыталась прокормить семью. «Моя семья была бедной, - говорит она. «Я вышла замуж, когда мне было всего 16 лет. Будучи слишком молодой женщиной, было очень трудно заботиться о моей семье, так как мой муж был безработным. Мы не могли получить достаточно еды, жилья, медицинской страховки или платы за обучение для наших детей».*

принося пользу другим в обществе, они также оказали значительное влияние на жизнь ее собственной семьи. «Есть вещи, которые я не могла сделать, прежде чем вошла в SYTRIECI, - говорит она, - теперь я могу оплачивать школьные сборы для своих детей, кормить их и оплачивать их медицинскую страховку. У меня есть дом, за что раньше мне приходилось платить ежемесячную арендную плату. Я могу управлять большой суммой денег и правильно ее инвестировать».

Благодаря этой безопасности, основанной на обучении, навыках и общности, Фатума теперь может позволить себе мечтать.



**Д**ва часа прошло с тех пор, как солнце опустилось за холмы к западу от Кигали, но рынок Ньябугого только что закрывается. Двадцатипятилетний **РАФИКИ НТАКИРУТИМАНА**, высокий, спортивный и отличающийся среди других продавцов рынка своей юностью, упаковывает пакеты с продуктами и конверты, которые он продает из стойки на краю овощного рынка. Вскоре он отправится домой в свою импровизированную семью из трех детей - бывших беспризорных детей, которых он сейчас обеспечивает.

Не так давно Рафики сам был ребенком, живущим на улице с трудностями. Как он рассказывает, «моя мама прогнала меня из дома, и после этого я был вынужден покинуть школу. В течение нескольких ночей мне было нечего есть. Много раз я болел и не имел возможности получить медицинской помощи. Я носил сумки для людей, идущих за покупками. Меня часто избивали, потому что на дороге нет безопасности, особенно когда вы молоды, гуляете и боретесь днем и ночью за выживание».

Чтобы попытаться себя прокормить, Рафики решил вложить один доллар, который у него был на свое имя, в конверты и сумки для покупок, которые он мог продать на улице. Он полагает, что все еще продавал бы на улице, спал на улице, ничего не ел и продолжал носить сумки покупателям, если бы случайно не встретил SYTRIECI два года назад. Узнав о



Рафики Нтакирутимана мечтает заработать достаточно денег, чтобы помочь большому количеству бывших беспризорных детей. Фото: Х. Жан де Диу

преимуществах, которые может принести членство, он решил присоединиться, посещая еженедельные собрания и участвуя в тренингах по сбережениям, переговорам и созданию рабочих мест для молодежи.

Фактически, у SYTRIECI есть специальная молодежная программа, которая концентрируется на организации молодых торговцев в небольшие группы и молодежные фонды общественной солидарности, чтобы они могли внести свой вклад в свое собственное развитие. Этот фокус отражает направленность StreetNet International на улучшение жизни и средств к существованию будущих поколений уличных торговцев.

Обмениваясь опытом, вырабатывая общие стратегии и укрепляя организационные структуры внутри профсоюзов, таких как SYTRIECI, молодежь может создавать культуру расширения прав и возможностей и солидарности.

Рафики остро ощущает и чувство солидарности, и чувство ответственности. По его словам, он теперь лидер других детей, продающих конверты. Он является частью SSF, поэтому смог взять микрокредит, чтобы поднять свой капитал. В результате он говорит: «Я больше не живу на улице. Я могу заплатить арендную плату за свой дом и купить еду для себя и других детей, с которыми я живу».

*Чтобы попытаться себя прокормить, Рафики решил вложить один доллар, который у него был на свое имя, в конверты и сумки для покупок, которые он мог продать на улице. Он полагает, что все еще продавал бы на улице, спал на улице, ничего не ел и продолжал носить сумки покупателям, если бы случайно не встретил SYTRIECI два года назад.*

Рафики говорит, что этого еще недостаточно. Ему бы хотелось пройти обучение по более продвинутому управлению бизнесом, чтобы он мог продолжать улучшать свой доход. «Мне нужен постоянный дом, - говорит он, - чтобы я мог предложить дом большому количеству беспризорных детей, которые страдали так же, как и я».

Но сейчас, когда день уходит в ночь, Рафики направляется к дому, где трое детей уже рассчитывают на его продолжающийся триумф над трудностями.

**Автор: Бренда Лейфсо с Джаннет Нырамасенгешо.**



Рафики Нтакирутимана. Фото: Х. Жан де Диу

**STREETNET:** StreetNet International, альянс, охватывающий пять континентов, был создан в ноябре 2002 года в Дурбане, Южная Африка, для объединения организаций, членами которых являются уличные торговцы, рыночные торговцы и/или лоточники (мобильные торговцы). StreetNet способствует обмену информацией и идеями по критическим вопросам, которые касаются уличных/рыночных торговцев и лоточников, а также практической организации и стратегии адвокации.  
[streetnet.org.za](http://streetnet.org.za)



**SYTRIECI**, или *Syndicat des Travailleurs Independants de L'Economie Informelle*, является руандийским профсоюзом домашних работников и независимых работников неформальной экономики. Он привержен защите и поощрению прав этих работников путем улучшения их условий жизни и работы посредством образования, коллективных действий и увеличения представительства неформальных работников в органах, принимающих решения.  
Website: [www.sytrieci.org.rw](http://www.sytrieci.org.rw)  
Facebook: [sytrieci.rwanda](https://www.facebook.com/sytrieci.rwanda)  
Instagram: [@sytriecirwandagmail](https://www.instagram.com/sytriecirwandagmail)  
E- mail: [sytriecirwanda@gmail.com](mailto:sytriecirwanda@gmail.com)



**SIDA:** Этот материал/продукция финансируется Шведским международным агентством по сотрудничеству в целях развития, Sida. Ответственность за содержание полностью лежит на создателе. Sida не обязательно разделяет выраженные взгляды и интерпретации.

